PSALM STUDIES

By
Sigmund Mowinckel

Translated by
Mark E. Biddle

Volume 1

SBL Press
Atlanta
# Contents

## Volume 1

Translator’s Note .................................................................................................................. xi

**Psalm Studies 1: ’Āwen and the Psalms of Individual Lament**

Preface ................................................................................................................................. 3

1. The Path to the Core of the Term ................................................................................. 5
   1.1. *Aun* and *Aun*-Doers: The Starting Point ................................................................. 5
   1.2. The *Aun*-Doers as Murderers .................................................................................. 9
   1.3. The *Aun*-Doers as Robbers and Property Thieves .................................................. 12
   1.4. *Aun* as the Cause of Illness .................................................................................. 13
   1.5. *Aun* as the Art or Means of Soothsaying ................................................................ 16
   1.6. The Mysterious and Perfidious Activity of the *Aun*-Doers ..................................... 18
   1.7. The Tongue and the Command as Means of the Man of *Aun* ............................... 20
   1.8. The *Aun*-Doer and Power ..................................................................................... 25
   1.9. Hand Movements and Other External *Aun* Techniques ......................................... 28
   1.10. *Aun* = Magic ......................................................................................................... 34
   1.11. The Etymology ....................................................................................................... 35

2. Development ..................................................................................................................... 37
   2.1. General Meaning ...................................................................................................... 37
   2.2. *מי* = Misfortune and Ruin Caused by Magic ......................................................... 38
   2.3. *מי* = Misfortune, Ruin .......................................................................................... 38
   2.4. Sorcery as a Type of Animosity toward God and Sin ............................................... 39
   2.5. *מי* as a Designation for Illegitimate Cults ............................................................... 42
   2.6. Sorcery as “Lies” and “Deceit” ................................................................................ 43

3. Magic in Israelite Popular Belief ..................................................................................... 63
   3.2. Results ...................................................................................................................... 67
4. The Enemies in the Individual Psalms of Lament ..................................... 81
   4.1. The Typical Statement of the Problem 81
   4.2. Thesis: The Enemies Are the Magicians 83
   4.3. The Evidence from Analogy: The Enemies in the Babylonian Psalms of Lament 86
   4.4. The Direct Evidence 101
   4.5. The Enemies in the Individual Songs of Thanksgiving 129

5. The Individual Psalms of Lament as Cultic Psalms .................................... 139
   5.1. Did Cultic Individual Psalms of Lament Exist? 139
   5.2. The Thesis: A Priori and Ex Analogia 142
   5.3. Traces of the Cultic Purpose in the Lament Psalms 144
   5.4. On the Religious Evaluation of the Lament Psalms 161

6. The End of the Cultic Healing Rites ............................................................ 165
   6.1. The Reinterpretation of the Individual Psalms of Lament 165
   6.2. The Causes 171

Psalm Studies 2: YHWH’s Enthronement Festival and the Origin of Eschatology

Preface .................................................................................................................. 175

Part 1: The Enthronement Psalms and the Festival of YHWH’s Enthronement

1. The Enthronement Psalms and Their Interpretation ..................................... 183
   1.1. The Material and Its Interrelationship ................................................. 183
   1.2. The Situation Presumed in the Enthronement Psalms ......................... 185
       1.2.1. The Enthronement of the Earthly King ..................................... 185
       1.2.2. YHWH’s Enthronement in the Psalms ..................................... 187
   1.3. On Early Attempts at Interpretation .................................................... 189
       1.3.1. The Interpretation in Terms of Contemporary History .................. 189
       1.3.2. The Eschatological Interpretation ............................................. 192
   1.4. The Cultic Interpretation ..................................................................... 195
       1.4.1. The Principle ............................................................................. 195
       1.4.2. The Cult as Drama of Creation .................................................. 197
       1.4.3. Traces of the Cultic Drama in Israel ......................................... 212
       1.4.4. YHWH’s Enthronement Day: An Annual Festival ...................... 214
2. YHWH’s Enthronement Festival

2.1. The Cultic Myth of the Festival

2.1.1. The Myth of Creation and the Battle with the Dragon
2.1.2. The Myth of the Battle of the Gods
2.1.3. The Exodus Myth
2.1.4. The Myth of the Battle of Nations
2.1.5. The Judgment Myth
2.1.6. Deliverance from Distress

2.2. The Date of the Festival

2.2.1. New Year’s Day
2.2.2. The Great Fall Festival

2.3. The Rites of the Festival

2.3.1. Introduction
2.3.2. The Individual Rites and Their Significance
2.3.3. YHWH’s Entry
2.3.4. Traces of Other Festival Dramas?
2.3.5. The Processional Route

2.4. The Mood of the Festival

3. YHWH’s Dominion (Kingdom)

3.1. The Gifts
3.2. The Requirements
3.3. Universalism and Nationalism

4. The Age of the Festival

4.1. General Observations and Literary Attestations outside the Psalter
4.1.2. The Age of the Various Enthronement Psalms
4.1.3. The Probable Age of the Festival
4.1.4. The History of the Festival

PART 2: THE ORIGINS OF ISRAELITE ESCHATOLOGY

1. The Problem and the Thesis

1.1. The Cultic Day of YHWH’s Enthronement
1.2. The Problem: Gressmann, Gunkel, Sellin
1.3. The Theses

2. Outline of the Argument
**The Day of YHWH**

2.1. The End of History = The Beginning of History 404  
2.2. The Day of YHWH Is the Day of Enthronement 404  
2.3. The Day of the Theophany and the Horrors of Revelation 417  
2.4. Natural Catastrophes and the Demise of the World 418  
2.5. The Time of Affliction and Deliverance from the Enemy 426  
2.6. Salvation and Disaster 434  
2.7. The Day of Judgment 439  
2.8. The Remnant 449  
2.9. The New Creation 454  
2.10. The Turn of Fate 458  
2.11. The New Covenant 459  
2.12. God’s Worldwide Kingdom 461  
2.13. The Eschatological Meal 466  
2.14. The Messiah 467  
2.15. Summary 479

3. From Experience to Hope..........................................................................................483  
3.1. Conclusion 490

**Volume 2**

**Psalm Studies 3: Cultic Prophecy and Prophetic Psalms**

1. Introduction and Foundation.........................................................................................495  
1.1. The Problem 495  
1.2. Cult and Prophecy 497  
1.2.1. General 497  
1.2.2. The Seer and Priest 501  
1.2.3. The Priest as Mediator of Revelation 505  
1.2.4. The Nābi’ as Minister of the Cult 507  
1.2.5. Form and Technique of the Cultic Oracle 515  
1.2.6. Cultic Prophecy and the Composition of the Psalms 517

2. The Individual Psalms....................................................................................................523  
2.1. Prophecies for the Great New Year’s Festival 523  
2.2. Prophetic Oracles in Occasional Worship Services 557  
2.3. Royal Oracles 572  
2.4. Oracles in Private Cultic Procedures 592
Psalm Studies 4: The Technical Terms in the Psalm Superscriptions

Preface........................................................................................................................................599
Introduction ..................................................................................................................................601

1. General and Specific Designations for Psalms and Cultic Songs............................603
2. Musical Terms......................................................................................................................609
3. Indications of the Purpose of the Respective Psalm......................................................617
4. Indications of the Cultic Procedures and Situations.......................................................625

Psalm Studies 5: Blessing and Curse in Israel’s Cult and Psalmody

Preface........................................................................................................................................653
Introduction ..................................................................................................................................655

1. The Blessing in Cult and Psalmody.................................................................................659
   1.1. Blessing .......................................................................................................................659
   1.2. The Blessing in the Cult ...........................................................................................666
   1.3. Psalms of Blessing ......................................................................................................683

2. The Curse in Cult and Psalmody.......................................................................................709
   2.1. Curse ..........................................................................................................................709
   2.2. The Curse in the Cult ..................................................................................................714
   2.3. Curse Psalms ...............................................................................................................727

3. The Bipartite Blessing and Curse Formula in Cult and Psalmody...............................741
   3.1. The Bipartite Blessing and Curse Formula .................................................................741
   3.2. Poetic Imitations and Echoes of the Scheme ...........................................................758

4. Conclusion: A Summary from the Perspective of the History of Religions................771

Addenda: Some of the Texts Discussed.............................................................................777

Psalm Studies 6: The Psalmists

1. Introduction .......................................................................................................................783
Contents

2. The Purpose of the Psalms: Private or Cultic Songs............................................791

3. The Actual Psalmists..........................................................................................817

4. The Origin of the Pseudonyms.........................................................................847

Index of Sources .....................................................................................................869
The reader of this translation of Sigmund Mowinckel’s classic series of Psalm Studies may well find it useful to take account of some of the technical problems encountered in the task of translating and the solutions adopted by the translator. The most prominent challenge, of course, was Mowinckel’s German. As a native Norwegian who professed discomfort with the German language and German culture in general, Mowinckel’s German diction, consistently prolix, often veers from idiomatic, frequently lacks variety in its vocabulary, and sometimes degenerates into near-pidgin, “Germwegian.” Concerns for gender-inclusivity lie far in the future, of course, as do multicultural sensitivities, although Mowinckel avoided the blatant anti-Semitism expressed by many Lutheran theologians writing in the 1920s and 1930s. Consequently, this translator faced the typical conundrum: whether to employ an approach, often termed formal correspondence, that would reflect not only the substance of Mowinckel’s language but also its style, or to convey the substance in the translator’s characteristic English. The translation contained herein is meant as a compromise: evidence of Mowinckel’s cultural setting has not been obscured; the English, it is hoped, is idiomatic but often less elegant than it would have been were it my original work. Languages other than German have been left untranslated.

Almost the equal of this fundamental challenge has been Mowinckel’s lack of consistency with regard to mechanical details, inconsistency perhaps compounded by the span of time over which these six studies were produced: sources are often cited by author only; when cited in fuller form, bibliographic details are often incorrect; several systems of transliteration are apparent; for reasons I have been unable to discern, Mowinckel sometimes transliterates Hebrew words and sometimes produces them in Hebrew font. With regard to documentation, I, complemented by the editor, have supplied the full data, insofar as it has been possible to reconstruct it. Many of the cited works are no longer in print, of course, and several are no longer in circulation. No doubt, the care and effort exerted notwithstanding, there are yet omissions and errors. Caveat lector! With regard to the Hebrew, transliterations have been standardized, but Mowinckel’s inexplicable distinction
between transliterated and reproduced Hebrew has been retained. Mowinckel published a second edition of the complete *Psalm Studies* with accompanying addenda and corrigenda. They have been incorporated into the body of the work at the appropriate point.

It is an honor to play a role in making Mowinckel’s classic more readily available. Readers may well find, as I have, that summaries of Mowinckel’s thought are but poor reflections of the original, that Mowinckel’s positions developed and even changed over the time he spent working on the Psalter, and that many of the issues he confronted and positions he represented continue to dominate the discussion among students of the Psalms.
Psalm Studies 1

ʾĀwen and the Psalms of Individual Lament
I came to the understanding of the word ʾāwen and the psalms of individual lament presented and substantiated here more than ten years ago, after reading Heinrich Zimmern’s translations of Babylonian psalms.1 I had already presented this understanding orally for some years to my theological friends and students.2 Here, for the first time, I test and substantiate it from all sides.3

My understanding of the psalms, as can easily be seen, stands on the foundation of Gunkel’s works. As the reader will see, however, I consider it necessary to liberate what is new in Gunkel from its bondage to older views. One must proceed via Gunkel; however, if one wishes properly to understand the psalms of individual laments, one must play Gunkel against Gunkel.

Two matters are noteworthy.

First, one must be able fully to appreciate the importance of the cult in religion and not, as Protestant theologians are so inclined, to disparage cultic religion as though it were absolutely different in kind to ethical and personal religion.

One must, then, with sympathy and understanding, delve into the worldview and thought patterns of primitive human beings—the word primitive is not meant derogatorily.

What I am able to contribute in this respect, I owe to Vilhelm Grönbech. In his well-planned and ingeniously executed work, Vor Folkeact I Oldtiden, he succeeded in empathizing with and depicting the primitive view and con-

---

1. Babylonische Busspsalmen (Leipzig: Hinrichs, 1885).
2. See Anton Fridrichsen, Hagios-Qadoš (Kristiania: Dybwad, 1916), 68.
3. Before typesetting could begin, Johannes Pedersen’s Israel: Sjaeleliv og Samfindsliv [Israel: Its Life and Culture] (2 vols.; Copenhagen: Pio, 1920) appeared. In it the author asserted that the same understanding of the word ʾāwen and its referent proposed here. I do not know whether Peterson came to his understanding independently of me or whether my comments mentioned above in Fridrichsen’s book, to which he refers on page 423, may have given him the first impulse. In any case, I regard this concurrence as confirmation of my understanding.
duct of the world and life as a self-contained entity with great logical force and based on the most primal experience of reality.⁴

⁴. Published in 4 vols.; Copenhagen: Pio, 1901–1912.